

Cómo enseñar fonética y no morir de aburrimiento

Manuel Vicente Calvo
I.F.P. Utiel

A la Doctora del Egido

Mucho se ha dicho en los últimos tiempos sobre la recuperación de la enseñanza de la fonética a los alumnos de enseñanzas medias. Lo cierto es que tal propósito choca con diversos obstáculos; muchas veces nuestras clases de fonética se reducen a una mera repetición de fonemas o pares mínimos de palabras que poco o nada interesan a nuestros alumnos; otras veces la utilidad de esta disciplina resulta para el estudiante tan remota que cuesta trabajo concienciarle de su importancia. Son estas dificultades las que nos llevaron al Profesor Juan Seco de la E.O.I. de Guadalajara (cuyas actividades no se recogen aquí) y a mí a pensar en la posibilidad de ofrecer a nuestros alumnos actividades que mezclaran lo lúdico, lo literario, con el reconocimiento del alfabeto fonético escrito, lo que les permitiría:

- introducirse en el *proceloso mundo de la fonética*;
- utilizar el diccionario para el autoaprendizaje de la pronunciación, de modo que puedan reproducir oralmente palabras que no hayan escuchado antes, gracias a su conocimiento del alfabeto fonético.

Los resultados de nuestra buena intención quedaron reflejados en una serie de trabajos prácticos que se presentaron bajo el mismo título que encabeza este artículo. El artículo no tiene ninguna pretensión teórica y se presenta como ejemplo práctico que cada profesor puede adaptar a sus grupos, niveles y gustos, pero que, por lo general, ofrecen resultados más que interesantes tanto si hablamos de motivación como de aprovechamiento. Por lo que a mí respecta, el material que se presenta es fotocopiable. Tampoco creo que les importe a John Donne o Rudyard Kipling.

SONG (John Donne)

En la elección de este poema tuvo más que ver el gusto personal de quien escribe que otras razones de tipo pedagógico; lo cierto es que su explotación tampoco puede considerarse original y se incluye en el artículo para mostrar cuál debe ser la gradación de las actividades. En esta primera, el papel fundamental no es para la escritura fonética sino para la rima. Lo que se presenta al alumno es, básicamente, una actividad de *multiple choice*; se marca la rima con letras como en los poemas que se estudian en las más tradicionales clases de literatura y se añaden en este caso algunas aclaraciones a palabras que ya no se encuentran en el inglés actual. La novedad consiste en que las palabras de final de verso que nos dan las pistas para rellenar los huecos están escritas en el alfabeto fonético con lo que el alumno no puede utilizar exclusivamente la grafía ni su, mucho o poco desarrollado, sentido de hablante para resolver la actividad, sino que ha de combinar sonido y escritura fonética. El profesor leerá las posibles soluciones para cada hueco de manera que el alumno habrá de relacionar sonidos y escritura fonética, gracias a la rima; de esta manera la introducción al alfabeto fonético no será en absoluto traumática.

Go and catch a falling _____ 1,	A
Get with child a mandrake _____ 2,	B
Tell me where all past years /a:/,	A
Or who cleft the devil's /fu:t/,	B
Teach me to hear mermaids /'sɪŋgɪŋ/,	C
Or to keep off envy's _____ 3,	C
And _____ 4	D
What /waɪnd/	D
Serves to an honest _____ 5.	D
If thou beest born to strange _____ 6,	E
Things invisible to /si:/,	F
Ride ten thousand days and /naɪts/	E
Till Age snow white hairs on /ði:/;	F
Thou, when thou return'st, wilt tell _____ 7	G
All strange wonders that befell /ði:/,	G
And /sweθ/	H
No _____ 8	H
Lives a woman true and _____ 9.	H
If thou find'st one, let me _____ 10;	I
Such a pilgrimage were /swi:t/.	J
Yet do not; I would not /gəʊ/,	I

Though at next door we might _____ 11. **J**
 Though she were true when you met _____ 12, **K**
 And last till you write your /'letə/, **K**
 Yet _____ 13 **L**
 Will /bi:/ **L**
 False, ere I come, to two or _____ 14. **L**

1 star	start	stark	starve
2 rut	rude	root	rub
3 stinking	stirring	extending	stinging
4 fine	fin	fan	find
5 main	mind	mine	mime
6 side	site	sighs	sights
7 my	me	mew	may
8 warm	weir	where	were
9 fair	fear	far	fir
10 now	new	know	knock
11 met	meet	meat	mean
12 her	he	hear	hair
13 see	she	sheer	shed
14 threw	threat	three	tree

Quizá el poema no parezca una selección adecuada para según el tipo de alumnos, pero la explotación se puede realizar con otros poemas. En cualquier caso es importante que, tras la realización del ejercicio, el alumno escuche el poema al tiempo que lee, de modo que se refuerce la relación entre los sonidos y el alfabeto que intentamos enseñar.

IF (Rudyard Kipling)

En este ejercicio los alumnos tomarán su primer contacto con la transcripción fonética; por ello, conviene recordar aquí que la finalidad de estos ejercicios no es que el alumno aprenda a transcribir, sino a reconocer los símbolos y a ayudarse de ellos en el aprendizaje. La transcripción fonética inversa, por su facilidad y su utilidad en los primeros intentos de asociación sonido-escritura fonética, ha sido el método elegido. Se entrega al alumno la siguiente ficha de trabajo.

/br'gɪnɪŋz/	/spəʊkən/
/'brəʊkən/	/sʌn/
/dɪ'zɑ:stə/	/'sɪnju:/
/eɪm/	/tu:/
/fu:lz/	/tu:lz/
/gɒn/	/tɒs/
/ju:/ /ju:/ /ju:/ /ju:/ /ju:/	/tʌtʃ/
/laɪz/	/'vɜ:tju:/
/'ma:stə/	/waɪz/
/mɪ'nɪt/	/'weɪtɪŋ/
/mʌtʃ/	/'wɪnɪŋz/
/rʌn/	/'heɪtɪŋ/
/seɪm/	/ɪt/
	/ɒn/

Utilizamos en esta ocasión el trabajo por parejas para facilitar la realización del ejercicio; cada pareja de alumnos habrá de tener un diccionario a su disposición y es imprescindible que dicho diccionario tenga la transcripción fonética de las palabras; el primer paso es que los alumnos localicen la grafía de las palabras cuya transcripción se les ha entregado y las escriban junto a los fonemas de la ficha de trabajo. Nótese que algunas de estas palabras están repetidas debido a que habrán de ser usadas varias veces en la compleción de la ficha que presentamos a continuación.

IF - Rudyard Kipling

If you can keep your head when all about _____
Are losing theirs and blaming it on _____,
If you can trust yourself when all men doubt _____,
But make allowance for their doubting _____;
If you can wait and not be tired by _____,
Or being lied about, don't deal in _____,
Or being hated, don't give way to _____,
And yet don't look too good, nor talk too _____:
If you can dream - and not make dreams your _____;
If you can think - and make thoughts your _____;
If you can meet with Triumph and _____
And treat those two impostors just the _____;
If you can bear to hear the truth you've _____
Twisted by knaves to make a trap for _____,
Or watch the things you gave your life to, _____,
And stoop and build'em up with worn-out _____:

If you can make one heap of all your _____
And risk it on one turn of pitch-and- _____,
And lose, and start again at your _____
And never breathe a word about your _____;

If you can force your heart and nerve and _____
To serve your turn long after they are _____,
And so hold on when there is nothing in _____
Except the will that says to them: "Hold _____!"

If you can talk with crowds and keep your _____,
Or walk with Kings - nor lose the common _____,
If neither foes nor loving friends can hurt _____,
If all men count with you, but none too _____;

If you can fill the unforgiving _____
With sixty seconds' worth of distance _____,
Yours is the earth and everything that's in _____,
And - which is more - you'll be a Man, my _____!

El segundo paso del ejercicio es completar la ficha escribiendo las palabras en los huecos. Para los primeros pasos el alumno no puede apoyarse en la rima puesto que ha sido eliminada la última palabra de cada verso; así pues, el nivel de léxico será fundamental. Si los alumnos tuvieran grandes dificultades la solución más factible es que el profesor sea el que complete algún que otro hueco e indique también el tipo de estrofa que el autor está utilizando, lo que permitirá que el ejercicio se complete con mayor rapidez. La diferencia fundamental con la actividad anterior es que ahora se exigirá del alumno el esfuerzo suplementario de rellenar los huecos con escritura

fonética y no con la grafía habitual. Esta dificultad añadida pretende conseguir que el alumno reproduzca y así memorice con mayor facilidad el alfabeto fonético.

La corrección del ejercicio se hará utilizando una retroproyección en la que los alumnos irán escribiendo las palabras o pares de palabras que localicen correctamente sin esperar a completar todo el poema, de modo que la pareja que más haya localizado reciba algún tipo de incentivo (e.g. alguna postal, caramelos, etc.); la introducción de este aspecto competitivo ayudará mucho con grupos de adolescentes.

PURPLE RAIN (Prince)

Quizá de nuevo el gusto personal a la hora de elegir la canción tuvo más que ver que la conveniencia didáctica, pero insisto en que se presentan aquí actividades modelo y no ejemplos únicos, por lo que los posibles cambios se harán de acuerdo a las necesidades y gustos de cada grupo. Nuestro último paso en la gradación de las actividades presentadas será el de reforzar la relación sonido-escritura fonética sin la ayuda de la grafía. Para ello se entregará a los alumnos la siguiente ficha que los alumnos habrán de leer durante unos minutos. Una vez leída el profesor pronunciará las palabras escritas en la ficha de trabajo y después reproducirá la canción elegida. En este caso se trata de la canción *Purple Rain*, incluida en la banda sonora de la película del mismo título que fue realizada íntegramente por Prince; si se utiliza esta canción habremos de advertir a los alumnos de la dificultad de la actividad para que no se desmotiven al momento de comenzar la reproducción de la canción escogida, pues la pronunciación del cantante no es precisamente standard.

Mientras los alumnos escuchan la canción habrán de ir subrayando todas aquellas palabras que reconozcan. Éste es el primer paso para unir sonido y alfabeto fonético sin apoyarnos en el paso intermedio de la grafía; por ello se ha de facilitar en todo lo posible la realización de la primera parte del ejercicio, pues es importante que el alumno se *enganche* a la actividad desde el mismo comienzo de ésta. De otro modo la actividad podría resultar un fracaso puesto que con que un número mínimo de alumnos no se involucre en la actividad cundirá el desánimo entre el grupo e incluso pueden surgir problemas de control.

Recomendamos de nuevo la introducción de algún aspecto competitivo en los grupos de adolescentes, así como el uso del trabajo en parejas o en grupos de mayor número si las características físicas y de organización de la clase lo permitieran; se puede contribuir así a que los alumnos se ayuden unos a otros y agilizar de este modo

la realización de la actividad en un periodo lectivo que en nuestro sistema suele comprender unos cincuenta minutos.

/'kləʊz/	/'wi:'kænd/
/kɔ:z/	/'sɒrəθ/
/kɔ:z/	/'ʃeɪndʒɪŋ/
/'taɪmz/	/'sʌtʃ/
/'sti:l/	/'sʌmθɪŋ/
/'ʃeɪm/	/'ri:tʃ/
/'meɪk/	/'maɪnd/
/'lʌvə/	/'peɪn/
/'la:ftɪŋ/	/'la:ftɪŋ/
/'gaɪd/	/'li:də/
/'frend/	/'kaɪnd/
/'hʌnz/	/'beɪðɪŋ/
/'ka:nt/	

Una vez escuchada la canción los alumnos habrán de tener subrayadas todas las palabras de la ficha y pasaremos a completar el segundo paso de la actividad. Volvemos a presentar una actividad de *fill in the gaps* con la dificultad de que el alumno no se podrá apoyar en la rima para la realización del ejercicio, ya que algunos de los huecos que ha de rellenar se encuentran a mitad de verso. Dependiendo del nivel del grupo habremos de optar por dificultar o facilitar la realización del ejercicio. Si deseamos facilitar, la tarea les pediremos que busquen en el diccionario la representación gráfica de las palabras; si por el contrario preferimos aumentar el nivel de dificultad dejaremos esta tarea para el final del ejercicio, una vez que los alumnos hayan rellenado los huecos reproduciendo las palabras en escritura fonética de la ficha anterior. Conviene recordarles que algunas de las palabras anteriores se han de utilizar dos veces, llamando su atención sobre el hecho de que la canción repite algunas estructuras en sus versos. De este modo, gracias a la eliminación de ciertas palabras y con las pistas que sobre la marcha vaya añadiendo el profesor, se hará más sencilla la

consecución de la tarea fijada. Se entrega a cada alumno la siguiente ficha que no es sino una reproducción de la letra de la canción con los huecos seleccionados.

Purple Rain - Prince
I never meant to _____ you any _____
I never meant to _____ you any _____
I only wanted to one time see you _____
I only want to see you _____ in the purple rain
Purple rain, purple rain
I only wanted to see you _____ in the purple rain.
I never wanted to be your _____
I only wanted to be some _____ of _____
Baby I could never _____ you from another
It's a _____ our friendship had to end
Purple rain, purple rain
I only want to see you underneath in the purple rain
I know _____ are _____
It's time we all _____ out for _____ new
You say you want a _____
But you _____ seem to _____ up your _____
I think you better _____ it
And let me _____ you to the purple rain
Purple rain, purple rain
I only want to see you, only want to see you
In the purple rain.

Si los alumnos hubieran completado los huecos con escritura fonética, podemos pedirles ahora que cambien dicha escritura por la grafía habitual, quedando el ejercicio terminado tras escuchar de nuevo la canción.

CONCLUSIONES

Para concluir, recordaré que estas actividades se pueden aplicar a cualquier lengua y nivel, siendo cuidadosos en la elección del poema o canción. De la misma manera, se pueden utilizar para complementar alguna lección y utilizarse para repasar o adquirir vocabulario o estructuras gramaticales. La finalidad era presentar de una manera fácil el alfabeto fonético y ayudar al alumno a familiarizarse con él, dotándole de un método de autoaprendizaje de la fonética. Como se indicaba en el título, se trata de ejercicios prácticos sin más pretensión teórica que la de no matar y, sobre todo, no morir de aburrimiento.

Normas para la publicación de artículos y trabajos en la Revista *Encuentro*

Los artículos deberán ser inéditos y tratar sobre temas referidos a la lingüística aplicada, la enseñanza y el aprendizaje, innovación e investigación de lenguas modernas, la formación del profesorado de lenguas, política lingüística etc. La dirección de la Revista priorizará aquellos trabajos que estén basados en investigaciones o experiencias realizadas en el aula por profesores o grupos de trabajo. Los artículos serán valorados por dos asesores de la Revista.

Los trabajos se enviarán por duplicado,, con espacio interlineal de 1.2 por una sola cara, con formato de letra de 11 p.*Times New Roman*, tamaño de página de 17 x 24 cm. y en programa Word Perfect (sin inclusión de estilos especiales). La extensión no deberá exceder de 10 folios, numerados en la parte inferior y alternando pares e impares. Los artículos incluirán a su inicio el título del artículo (sin el nombre del autor); este encabezamiento irá seguido de un resumen no superior a 200 palabras en castellano, así como en inglés, francés, alemán o portugués. Se les añadirá al final, en hoja aparte, el nombre del autor o autora, centro habitual de trabajo para la correspondencia y una breve descripción de su actividad académica y profesional.

Las notas aparecerán a pié de página. Las referencias bibliográficas se podrán indicar en el propio texto (*Stubbs 1988:27*) o a pie de página; en este último caso indicarán el autor(es), año de publicación, título de libro en letra cursiva, lugar de edición y editorial (y página/s en su caso). Por ejemplo:

Tarone, E. y G.Yule. 1989. *Focus on the Language Learner*. Oxford: Oxford University Press, pág..

En el caso de artículos de revistas:

Roca, J. y otros. 1990. «Hacia un nuevo paradigma en la enseñanza de idiomas modernos». *Revista de Formación del Profesorado*, nº 8, págs. 25-46.

La dirección de la Revista se reserva el derecho de publicar los trabajos recibidos y en el número de la misma que crea más conveniente. Se acusará recepción de los artículos recibidos. La correspondencia debe ser dirigida a:

Revista ENCUENTRO
Departamento de Filología Moderna
Escuela Universitaria de Magisterio
c/Madrid, 1. E-19001 Guadalajara

Fax: (34) 918854445/ Correo-e: fernando.cerezal@uah.es_